

Zec

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מבין	יִצְאוֹת	מִרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וְאֵרְאֶה	עֵינַי	וְאָשָׂא	וְאָשֹׁב	1
između	излажаху	кочије	четири	и-гле	и-видех	очи-своје	и-подигох	и-окренух-се	
H0996	H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	
					נְחֹשֶׁת:	הָרִי	וְהָרִים	הָהָרִים	שְׁנֵי
					бронзане	беху-горе	a-gore	gore	две
						H2022	H2022	H2022	H8147

Potom opet podigoh oči svoje, i videh, a to četvora kola izlažahu između dve gore, a te gore behu od bronzе.

בְּמִרְכָּבָה	הָרְאֵשְׁנָה	סוּסִים	אֲדָמִים	וּבְמִרְכָּבָה	הַשְּׁנִית	סוּסִים	שְׁחֹרִים:	2
y-kochiji	prvoj	koњи	црвени	a-y-kochiji	другој	koњи	црни	
H4818	H7223			H4818	H8145		H7838	

U prvim kolima behu konji riđi, a u drugim kolima konji vrani,

וּבְמִרְכָּבָה	הַשְּׁלִישִׁית	סוּסִים	לְבָנִים	וּבְמִרְכָּבָה	הָרְבַּעִית	סוּסִים	בְּרִדִים	אֲמָצִים:	3
a-y-kochiji	trehoј	koњи	бели	a-y-kochiji	четвртој	koњи	шарени	снажни	
H4818	H7992		H3836	H4818	H7243		H1261	H0554	

a u trećim kolima konji beli, a u četvrtim kolima konji šareni, jaki.

וְאָעַן	וְאָמַר	אֶל-	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	מָה	אֵלֶּה	אֲדָנָי:	4
i-odgovorih	i-rekoh	ka	anđelu	koji-govori	sa-mnom	šta-cy	ovo	gospodaru-moj	
	H0559	H0413	H4397	H1696		H4100	H0428	H0113	

I progovorivši rekeh anđelu koji govoraše sa mnom: Šta je to, gospodaru moj?

וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֵלֶּה	אַרְבַּע	רְחוֹת	הַשָּׁמַיִם	יּוֹצְאוֹת	5
i-odgovori	i-reče	mi	ovo-cy	четири	духова	небеских	који-излазе	
	H4397	H0413	H0428	H0702	H7307	H8064	H3318	
	מִהַתְּנַצֵּב	עַל-	אֲדוֹן	כָּל-	הָאָרֶץ:			
	pošto-cy-stajali	pred	Gospodarem	cele	zemlje			
	H3320		H0113	H3605	H0776			

A anđeo odgovori i reče mi: To su četiri vetra nebeska, koji izlaze ispred Gospoda sve zemlje, gde stajaše.

אֲשֶׁר-	בָּהּ	הַסּוּסִים	הַשְּׁחֹרִים	יּוֹצְאִים	אֶל-	אֶרֶץ	צָפוֹן	וְהַלְבָּנִים	יּוֹצְאוֹ	6
ona-y-kojoj-cy	били	koњи	црни	излазе	ка	земљи	северној	a-бели	изађоше	
			H7838	H3318	H0413	H0776	H6828	H3836	H3318	
אֶל-	אֲחֵרֵיהֶם	וְהַבְּרִדִים	יּוֹצְאוֹ	אֶל-	אֶרֶץ	הַתִּימֹן:				
за	њима	a-шарени	изађоше	ка	земљи	јужној				
	H0413	H1261	H3318	H0413	H0776	H8486				

Konji vrani što su u jednim, oni idu u severnu zemlju; a beli idu za njima, a šareni idu u zemlju južnu.

7 וְהֵאֲמַצְיִים וַיֵּצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת וְלִהְיוֹתְהֶלֶךְ בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְכוּ

и-снажни а-снажни и-тражаху и-тражаху да-иду да-обилазе да-обилазе по-земљи по-земљи и-рече и-рече идите идите обилазите обилазите

[H1980](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#) [H1245](#) [H3318](#) [H0554](#)

בְּאֶרֶץ : וַתְּהַלְכֶנָּה וַיֵּצְאוּ בְּאֶרֶץ
 по-земљи и-обилажаху по-земљи
[H0776](#) [H1980](#) [H0776](#)

I jaki izašavši hteše da idu i prolaze zemlju; i reče: Idite prolazite zemlju. I stadoše prolaziti zemlju.

8 וַיִּזְעַק אֵתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רֵאֵה הֲיֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ
 и-позва ме и-проговори ми и-говорећи ми гледај гледај они-који-излазе они-који-излазе ка ка земљи земљи

[H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0853](#) [H2199](#)

זְפוּן : הַנְּיָחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ זְפוּן : (פּוֹרָא) ס
 северној у-земљи дух-мој северној северној утишали-су северној северној

[H6828](#) [H0776](#) [H7307](#) [H0853](#) [H5117](#) [H6828](#)

Tada me zovnu, i reče mi: Vidi, koji otidoše u zemlju severnu, umiriše duh moj u zemlji severnoj.

9 וַיְהִי רֵבֶרֶת יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 и-дође реч Господња к-мени и-говорећи и-говорећи

[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Potom mi dođe reč Gospodnja govoreći:

10 לְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יַדְעִיָּה וּבֹאֵת אֶתְּהָל בְּיוֹם
 узми од изгнанника од-Хелдаја од-Хелдаја и-од Товије и-од Једаје и-дођи ти и-дан

[H3117](#) [H0935](#) [H3048](#) [H0853](#) [H2900](#) [H0853](#) [H2469](#) [H1473](#) [H0854](#) [H3947](#)

הָהוּא וּבֹאֵת בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן-צְפַנְיָה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל :
 тај и-уђи и-кућу Јосијину сина Софонијина који-су дошли из-Вавилона

[H0894](#) [H0935](#) [H6846](#) [H2977](#) [H1931](#)

Uzmi od roblja, od Heldaja i od Tovije i od Jedaje, koji dođoše iz vavilonske, pa dođi istog dana i uđi u dom Josije, sina Sofonijinog.

11 וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-זָהָב וְעִשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשָׂמֶתָ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹזָבָד
 и-узми сребро и-злато и-начини и-начини круне и-стави и-стави на-главу Исусу сину Јоседекову Јоседекову

[H3087](#) [H3091](#) [H5850](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3947](#)

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל :
 свештенику великом

[H3548](#)

Uzmi srebra i zlata, i načini vence, i metni na glavu Isusu, sinu Josedekovom, poglavaru sveštениčkom.

12 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ
 и-реци му и-реци говорећи овако говори говорећи Господ над-Војскама ево говорећи човека

[H0376](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

צִמָּח שָׁמוֹ וּמִתְחַתּוֹ יִצְמַח וּבְנָה אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה :
 Издањак име-му-је и-одоздо израшће и-саградиће храм (празно) Господњи

[H3068](#) [H1964](#) [H0853](#) [H1129](#) [H6779](#) [H8478](#) [H8034](#) [H6780](#)

I reci mu govoreći: Ovako veli Gospod nad vojskama: Evo čoveka, kome je ime Klica, koja će klijati s mesta svog i sagradiće crkvu Gospodnju.

									13
וְיָשֵׁב	הַדָּוָר	יִשָּׂא	וְהָיָה	יְהוָה	הַיְכָל	אֶת־	יִבְנֶה	וְהָיָה	
и-сешће	величанство	поносиће	и-он	Господњи	храм	(празно)	саградиће	и-он	
H3427	H1935	H5375	H1931	H3068	H1964	H0853	H1129	H1931	
שְׁלוֹם	וְעֵצָת	כִּסֵּאוֹ	עַל־	כֹּהֵן	וְהָיָה	כִּסֵּאוֹ	עַל־	וּמִשָּׁל	
мира	и-савет	престолу-свом	на	свештеник	и-биће	престолу-свом	на	и-владаће	
H7965	H6098	H3678		H3548	H1961	H3678		H4910	
							שְׁנֵיהֶם:	בֵּין	תְּהִיָּה
							обојице	између	биће
							H8147	H0996	H1961

Jer će On sagraditi crkvu Gospodnju, i nosiće slavu, i sedeće i vladati na svom prestolu, i biće sveštenik na prestolu svom, i savet mirni biće među obema.

									14
צְפוּנְיָהּ	בֶּן־	וְלֶחֶן	וְלִידְעָיָהּ	וְלְטוֹבִיָּהּ	לְחֵלֶם	תְּהִיָּהּ	וְהָעֻטְרוֹת		
Софонијина	сина	и-за-Хена	и-за-Једажу	и-за-Товију	за-Хелема	биће	а-круне		
H6846		H2581	H3048	H2900	H2494	H1961	H5850		
					יְהוָה:	בְּהֵיכַל	לְזִכְרוֹן		
					Господњем	у-храму	за-спомен		
					H3068	H1964	H2146		

I venci neka budu Elemu i Toviji i Jedaji i Henu, sinu Sofonijinom za spomen u crkvi Gospodnjoj.

									15
יְהוָה	כִּי־	וַיִּדְעֹתֶם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וּבְנוֹ	יָבֹאוּ	וּרְחוֹקִים		
Господ	да	и-познаћете	Господњем	у-храму	и-градиће	доћи-ће	и-далеки		
H3068		H3045	H3068	H1964	H1129	H0935	H7350		
יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמָעוּן	שְׁמוֹעַ	אִם־	וְהָיָה	שְׁלַחְנִי	צְבָאוֹת		
Господа	глас	послушате	послушно	ако	и-биће	к-вама послао-ме-је	над-Војскама		
H3068		H8085	H8085		H1961	H0413	H7971		
						ס	אֱלֹהֵיכֶם:		
						(празно)	Бога-вашег		
							H0430		

I koji su daleko doći, će i gradiće crkvu Gospodnju, i poznaćete da me je Gospod nad vojskama poslao k vama. I to će biti ako uzaslušate glas Gospoda Boga svog.